

НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕНТАЛИТЕТ АНГЛИЧАН В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

А.С. СЕНИНА

БРЕСТ, БРГУ ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

Изучение английского языка как языка международного общения невозможно без знакомства с культурой народа-носителя этого языка. Можно знать лексику, правила построения предложения, но человек, изучающий английский язык, должен знать, что и как говорить в какой-либо ситуации, что уместно в общении с носителями языка. Старая английского пословица гласит: «A good expression is always to the point». То, что уместно для русскоязычного человека, иногда может показаться грубым и невежливым для британца. Просто характер и менталитет у нас разные.

Понятие «менталитет» с конца 80-х годов XX века получило довольно широкое распространение в научной и публицистической литературе, средствах массовой информации, стало составной частью лексики современного языка. Национальный менталитет – совокупность уместных, эмоциональных, культурных особенностей, ценностных ориентаций и установок, присущих социальной или этнической группе, нации, народу, народности. Также этот термин может быть использован для характеристики мировоззрения, образа мысли отдельного человека.

Процесс формирования английской нации и менталитета был детерминирован следующими условиями: островным положением территорий нынешней Великобритании и вынужденной ассимиляцией предков современных англичан (бриттов) представителями многочисленных племён-завоевателей: кельтами, римлянами, англами, саксами, ютами, скандинавскими викингами и норманнами. Таким образом, в английском национальном характере были исторически закреплены англосаксонская практичность и храбрость викингов, кельтская мечтательность и норманнская дисциплина.

Изучение пословиц и поговорок английского языка может способствовать пониманию менталитета и национального характера носителей этого языка, так как они наиболее наглядно иллюстрируют и образ жизни, и географическое положение, и историю, и традиции той или иной общности, объединенной одной культурой. Пословицы и поговорки сопровождают людей с давних времен, а такие выразительные средства, как точная рифма, простая форма, краткость, используемые в них, сделали их стойкими, запоминаемыми и необходимыми в речи.

Пословицы и поговорки возникли в далекое время, и уходят своими корнями в глубь веков. Многие из них появились еще тогда, когда не было письменности, поэтому правильнее будет сказать, что пословицы и погов

ворки имеют народное происхождение, что их первоисточник находится в коллективном разуме народа. А.Н. Афанасьев писал, что «пословицы по самой форме своей не подвержены искажению и потому являются памятником издавна сложившихся воззрений. Пословицы являются главным источником мудрости предков, хранителями памяти и орудием передачи человеческого опыта» [1, с. 15]. Очевидно, что пословицы и поговорки, являясь частью культуры народа, отражают характерные черты характера народа, его менталитет.

Проанализировав английские пословицы, можно выявить следующие характерные качества англичан: сдержанность, вежливость, правдивость, спокойствие, рациональность, трудолюбие, свободолюбие.

Так, англичане считают, что чем лучше человек умеет владеть собой, тем он достойнее. В радости и в горе, при успехе и неудаче человек должен оставаться невозмутимым хотя бы внешне, а еще лучше – если и внутренне. Англичанина с детства приучают спокойно сносить холод и голод, преодолевать боль и страх, обуздывать привязанности и антипатии. Сдержанность запечатлена в таких пословицах, как: *bad compromise is better than a good lawsuit* ‘плохой компромисс лучше доброй тяжбы’, *be slow to promise and quick to perform* ‘будь не скор на обещание, а скор на исполнение’, *be swift to hear, slow to speak* ‘шибко слушай, да не шибко говори’, *speech is silver, silence is gold* ‘речь – серебро, молчание – золото’, *before you make a friend eat a bushel of salt with him* ‘прежде чем с человеком подружиться, съешь с ним пуд соли’, *do as you would be done* ‘поступай так, как хочешь, чтобы с тобой поступали’.

Англичане говорят не всегда то, что думают и эта черта характера прослеживается в пословицах: *all are not friends that speak us fair* ‘не всяк тот друг, кто нас хвалит’, *all are not hunters that blow the horn* ‘не всяк тот охотник, кто в рог трубит’, *all are not merry that dance light* ‘не всяк весел, кто резво пляшет’, *all are not saints that go to church* ‘не всякий праведник, кто в церковь ходит’, *all truths are not to be told* ‘не всякую правду следует произносить вслух’, *believe not all that you see nor half what you hear* ‘не верь всему, что видишь, ни половине того, что люди говорят’.

Об английской вежливости написано много книг, но лучшее из всех доказательств – это их пословицы: *politeness costs little, but yields much* ‘вежливость обходится дешево, да много дает’, *all doors open to courtesy* ‘перед вежливостью открыты все двери’, *pride goes before a fall* ‘гордыня предшествует падению’, *civil denial is better than a rude grant* ‘вежливый отказ лучше, чем грубое согласие’.

Спокойствие англичан отражают следующие пословицы: *don't cross the bridge till you come to it* ‘не переходи через мост, пока ты до него не дошел’, *don't meet trouble half-way* ‘не встречай беду на полпути’, *don't cry before you are hurt* ‘не кричи пока тебе не причинили боль’, *care brings grey hair* ‘от

беспокойства седеют волосы', *it is not work that kills, but worries* 'не работа убивает, а забота'.

Такие качества, как настойчивость в достижении цели, терпение и трудолюбие подчеркнуты в пословицах: *constant dripping wears away the stone* 'капля камень точит', *Rome was not built in a day* 'Рим был построен не за один день', *where there's a will there's a way* 'где хотенье, там и уменье', *feather by feather the goose is plucked* 'перышко за перышком и гусь ощипан', *grain by grain and the hen fills her belly* 'зернышко за зернышком – и курочка сыта', *there's no such a thing as a free lunch, none but the brave deserve the fair* 'смелость города берет', *with time and patience the leaf of the mulberry becomes satin* 'со временем и при терпении и тутовый лист станет атласом'.

Англичанин чрезвычайно много работает, но всегда находит время отдохнуть. В рабочее время он работает, не разгибая спины, напрягая все умственные и физические силы, в свободное же время он охотно предастся удовольствиям: *the busiest man finds the most leisure* 'занятый человек находит больше времени для досуга', *he who would catch fish must not mind getting wet* 'кто хочет рыбку поймать, не должен бояться намочнуть', *he who would search for pearls must dive below* 'кто хочет искать жемчуг, должен нырять', *business before pleasure* 'сначала дело, потом развлечения', *no pains, no gains* 'без труда не вытащишь и рыбки из пруда'.

Англичанам свойственна тоска по прошлому, и нет для них ничего дороже обычаев и традиций. Традиции – это традиции. Этим все сказано. В широком смысле понятие «традиция» подразумевает то, что прошло достойную проверку временем, и поэтому его непременно следует сохранить. И пословицы *no man is so old, but thinks he may get live another year* 'старость не радость, но и смерть не находка', *an old dog will learn no new tricks* 'старая собака не выучит новые трюки', *don't change horses in the middle of the stream* 'коней на переправе не меняют' отражает эту черту их национального менталитета.

У англичан ценится честность: *a quiet conscience sleeps in thunder* 'с чистой совестью и в грозу спится', *a clean fast is better than a dirty breakfast* 'лучше беднее, да честнее', *a clean hand wants no washing* 'честному человеку оправдываться излишне', *honesty is the best policy* 'честность – лучшая политика'.

Никто не умеет так строго распределять деньги и свое время, как англичанин. Ни у кого богатство не пользуется таким почетом. Каково бы ни было общественное положение англичанина, будь то ученый, адвокат, политический деятель или священнослужитель, прежде всего он коммерсант. На каждом поприще он уделяет много времени добыванию денег: *time is money* 'время – деньги', *money begets money* 'деньга деньгу наживает', *money is power* 'деньги – это сила', *light purse is a heavy curse* 'легкий кошелек – тяжелое проклятие', *money has no smell* 'деньги не пахнут'. Но при

этой алчности и страсти к наживе англичанин вовсе не скуп: любит жить с большим комфортом и на широкую ногу: *money is a good servant but a bad master* 'человек должен распоряжаться деньгами, а не деньги человеком'.

Таким образом, пословицы и поговорки представляют собой хороший материал для изучения особенностей национального характера народа, его истории и традиций, а их правильное и уместное использование придает речи неповторимое своеобразие и особую выразительность.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Афанасьев, А.Н. Происхождение мифа / А.Н. Афанасьев. – М. : Наука, 1996. – 310 с.
2. Майол, Э. Эти странные англичане / Э. Майол, Д. Милстед. – Эгмонт Россия Лтд, 1991. – 123 с.
3. Словарь английских пословиц и фразеологических выражений. – Смоленск : Русич, 2001. – 389 с.
4. English Proverbs & Sayings / Learn English Today [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.learn-english-today.com/proverbs/proverbs.html/>. – Дата доступа : 28.03.2016.
5. Proverb Meanings / English Club [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.englishclub.com/reading/proverbs-meaning.html/>. – Дата доступа : 28.03.2016.

МОВА ФРАНЦУЗСКАГА ІНТЭРНЭТУ

С.Ф. СІЛКІН

Мінск, БДЭУ

Бясспрэчным фактам сёння з'яўляецца тое, што Інтэрнэт – самая каласальная крыніца інфармацыі, якую чалавецтва калі-небудзь мела. Але яго магчымасці, такія, як аператыўнасць, хуткасць і даступнасць сувязі паміж карыстальнікамі на далёкіх і блізкіх адлегласцях, дазваляюць выкарыстоўваць Інтэрнэт не толькі як сродак атрымання інфармацыі, але і як сродак зносін. Па апошніх дадзеных вэб-сайта *Internet World Stats*, колькасць карыстальнікаў сеткі Інтэрнэт у свеце ўжо перавысіла 3 мільярды (3 366 261 156) [1]. Да таго ж, значная частка іх – прадстаўнікі сучаснай моладзі. Камунікацыя ў сетцы стварыла ўласную мову зносін, што пераплятаецца з прафесійным жаргонам і мовай моладзі, якая дадае інтэрнэт-дыскурсу адметныя рысы. Мова моладзі таксама можа называцца маладзёжным аргам.

У артыкуле разглядаюцца некаторыя асаблівасці мовы французскага Інтэрнэту. Аўтар ставіў перад сабой мэту прааналізаваць дадзеную з'яву метадам аналізу літаратуры па заяўленай тэме.

Аргам якая мова з'явілася ўжо даўно. Раней гэта была таёмная мова крымінальных элементаў, злодзеяў, мяснікоў, якія выкарыстоўвалі яе, каб дамовіцца аб крадзяжы ці іншым злачынстве.